

## Übersetzung Ukrainisch

### Allgemeines

Unterschrift	Підпис
Montag	понеділок
Dienstag	вівторок
Mittwoch	Середа
Donnerstag	четвер
Freitag	П'ятниця
Samstag	Субота
Sonntag	неділя
Als Erziehungsberechtigte müssen Sie sich an den Kosten mit ... € beteiligen.	Як законний представник ви повинні оплатити ... € вро.
Sehr geehrte Frau	Шановна Пані
Sehr geehrter Herr	Шановний Пане
Mit freundlichen Grüßen	З найкращими побажаннями

### Einladungsschreiben

Einladung zum Elterngespräch	Запрошення на батьківські збори
Thema: Verhalten des Kindes in der Schule	Тема: Поведінка дитини в школі
Thema: Schulische Leistungen Ihres Kindes	Тема: Шкільні досягнення вашої дитини
Bitte erscheinen Sie zum folgenden Termin	Будь ласка, прийдіть на наступну зустріч

An die Eltern des Kindes	До батьків дитини
Einladung zum Aufnahmegespräch	Запрошення на вступну співбесіду
Liebe Eltern,	Дорогі батьки,
Ich lade Sie herzlich ein, mit ___ am ___ in die ___ zu kommen	Щиро запрошую вас прийти, с _____ (дата, час) в _____ (адреса)
Wir treffen uns auf dem Schulhof	Зустрічаємось на шкільному подвір'ї.
Wir treffen uns vor dem Sekretariat	Ми зустрінемося перед секретаріатом.
Wir treffen uns vor dem Haupteingang	Зустрічаємось перед головним входом.
Eine Sprachmutter*in wird bei dem Termin dabei sein	На зустрічі буде присутній мовний посередник.
Wir freuen uns, Ihr Kind ___ kennenzulernen.	Ми з нетерпінням чекаємо познайомитися з вашою дитиною _____.
Mit freundlichen Grüßen	З повагою

**Informationen für Eltern**

Schule	Школа
Adresse	адреса
Mail	пошта (електронна пошта)
Fax	факс
Schulleiterin Frau ...	Пані директорка ...
Schulleiter Herr ...	Пан директор ...
Schulsekretärin Frau ... Telefon:	пані секретарка школи ... телефон:
Schulsekretär Herr ... Telefon:	пан секретар школи ... телефон:
Klassenlehrerin Frau ...	пані класна керівницка
Klassenlehrer Herr ...	пан класний керівник...
Schulzeiten	розклад уроків
Täglicher Schulbeginn ist um ... Uhr	Школа починається щодня о ... годині
Mittagspause ist von ... bis ... Uhr	обідня перерва з ... до ... години
Schulschluss ist um ... Uhr	Школа закінчується о ... годині
Am ... ist schulfrei	У ... школи немає
Ferien sind vom ... bis ...	Канікули з ... до ...
Schulschluss	закінчення школи
Schulfrei	шкільний вихідний
Ferienstundenplan	Розклад уроків на канікулах
Sprechzeiten des/der ... von ...	Графік роботи ... з ...
Bus-/Bahnverbindung	Автобусне/потягове сполучення
Hinfahrt	Поїздка (туди)
Buslinie / Zug Nr.	Маршрут автобуса / номер поїзда
Haltestelle / Bahnsteig	зупинка / перон
Abfahrtzeit	час відправлення
Rückfahrt	час повернення
Ihr Kind ist nicht warm genug angezogen	Ваша дитина одягнена недостатньо тепло
Es braucht <ul style="list-style-type: none"> <li>- eine warme Jacke</li> <li>- eine Mütze</li> <li>- einen Schal</li> <li>- feste Schuhe</li> </ul>	ваша дитина потребує: <ul style="list-style-type: none"> <li>-Тепла куртка</li> <li>-шапка</li> <li>-шарф</li> <li>-міцне взуття</li> </ul>
Bei Fragen wenden Sie sich bitte an <ul style="list-style-type: none"> <li>- die Schule</li> <li>- das Sozialamt</li> <li>- ihren ehrenamtlichen Helfer</li> <li>- die Schulsozialarbeiter</li> <li>- die Kleiderkammer</li> <li>- die Schulmaterialkammer</li> <li>- das Schulamt</li> </ul>	З будь-яких питань звертайтеся будь ласка до <ul style="list-style-type: none"> <li>-школа</li> <li>-відділ соціальної допомоги</li> <li>-своїх волонтерів</li> <li>-соціальні працівники</li> <li>-шкільний соціальний працівник</li> <li>-магазин шкільного приладдя</li> <li>-шкільна рада</li> <li>- відділ освіти</li> </ul>

## Krankmeldung

Krankmeldung	повідомлення про хворобу
Bitte rufen Sie morgens vor Unterrichtsbeginn im Sekretariat an, wenn ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kommen kann	Якщо ваша дитина захворіла і не може прийти до школи, будь ласка, зателефонуйте в офіс вранці до початку занять
Mein Sohn / meine Tochter ... kann / konnte am ... nicht zur Schule kommen	Мій син / моя дочка ... не може / не міг прийти до школи ...
Grund: <ul style="list-style-type: none"> <li>- eine Erkrankung</li> <li>- ein Arztbesuch</li> <li>- ein Behördengang</li> <li>- Sonstiges</li> </ul>	причина відсутності: хвороба відвідування лікаря візит до влади Різне інше
Ihr Kind fehlt häufig wegen einer Erkrankung. Bitte legen Sie ein Attest des Arztes vor.	Ваша дитина часто не відвідує школу через застуди. Прошу надати довідку від лікаря
Ihr Kind muss zum Zahnarzt / Augenarzt / Arzt. Bitte machen Sie einen Termin aus. Nicht eingehaltene Termine können Ihnen in Rechnung gestellt werden!	Вашій дитині потрібно звернутися до стоматолога/офтальмолога/лікаря. Будь ласка, домовтеся про зустріч. Вам можуть виставити рахунок за пропущені зустрічі!

**Personalbogen**

Personalbogen	Особиста анкета
Aufnahmebogen	Реєстраційний формуляр
Geburtsdaten: - Name - Vorname - Geburtsdatum - Alter	дати народження: -Прізвище -Ім'я -дата народження -вік
Anschrift - Straße - Hausnummer - Postleitzahl	Адреса ● Вулиця ● номер будинку ● Поштовий індекс
- Wohnort - Telefon Eltern - Telefon Betreuer - Telefon Kontaktpersonen - Telefon Wohnheim	● Місце проживання ● телефон батьків ● телефон опікуна ● телефон контактних осіб ● телефон гуртожитока
Herkunftsland	країна походження
Muttersprache	рідна мова
Weitere Sprachen	Додаткова мова
Schule	Школа
Telefon Schule	Телефон школи
Krankheiten: - Krankheiten - Allergien - Medikamente	хвороби: ● Хвороби ● алергії ● ліки
Schwimmfähigkeit: - kann schwimmen - kann nicht schwimmen	Вміння плавати: вміє плавати не вміє плавати

## Schulmaterial

Schulmaterial	Шкільні приладдя
<p>Das benötigt Ihr Kind in der Schule:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Federmäppchen/Etui</li> <li>- Bleistift</li> <li>- Anspitzer</li> <li>- Radierer</li> <li>- Kugelschreiber oder Füller</li> <li>- Lineal</li> <li>- Zirkel</li> <li>- Geodreieck</li> <li>- Taschenrechner</li> <li>- Buntstifte</li> <li>- Filzstifte</li> <li>- Zeichenblock</li> <li>- Pinsel</li> <li>- Wasserbecher</li> <li>- Deckweiß</li>   <li>- Schere</li> <li>- Kleber</li> <li>- Schürze</li> </ul>	<p>Що потрібно вашій дитині в школі:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- пенал/пенал</li> <li>- Олівець</li> <li>- точилка для олівців</li> <li>- гумка</li> <li>- кулькова ручка або авторучка</li> <li>- лінійка</li> <li>- Циркуль</li> <li>- трикутна лінійка - калькулятор</li> <li>- кольорові олівці</li> <li>- фломастери</li> <li>- блокнот для малювання</li> <li>- Кисть для малювання</li>   <li>- чашка для води</li> <li>- непрозорий білий</li> <li>- білила (спеціальна біла фарба для малювання)</li> <li>- Ножиці</li> <li>- Клей</li> <li>- фартух</li> </ul>
<p>Sportsachen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kurze oder lange Sporthose</li> <li>- Leggings</li> <li>- T-Shirt</li> <li>- Turnschuhe</li>   <li>- Sportschuhe</li> <li>- Handtuch</li> <li>- Badehose</li> <li>- Badeanzug</li> </ul>	<p>спортивний інвентар:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● спортивні штани або шорти</li> <li>● лосини</li> <li>● футболка</li> <li>● спеціальне взуття для спортзалу (на світлій протиковзкій підошві)</li> <li>● спортивне взуття</li> <li>● рушник</li> <li>● плавки</li> <li>● купальник</li> </ul>

## Schulordnung

Schulordnung/Klassenregeln	Шкільні правила/Правила класу
<p>Ihr Kind</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- hält sich nicht an die Klassenregeln/Schulordnung</li> <li>- stört den Unterricht</li> <li>- erscheint nicht zum Unterricht</li> <li>- beleidigt Mitschüler</li> <li>- schlägt Mitschüler</li> <li>- ärgert Mitschüler</li> <li>- ist respektlos gegenüber Lehrern</li> </ul>	<p>Її дитина</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● не дотримується правил класу/шкільного розпорядку</li> <li>● зриває урок</li> <li>● не з'являється на заняття</li> <li>● ображає однокласників</li> <li>● Б'є однокласників</li> <li>● дратує однокласників</li> <li>● зневажливо ставиться до вчителів</li> </ul>
Ihr Kind hat ... kaputt gemacht und muss den Schaden ersetzen	Ваша дитина зламала... і має відшкодувати збитки
Bitte geben Sie Ihrem Kind folgenden Geldbetrag mit zur Schule	Будь ласка, дайте вашій дитині до школи таку суму грошей
Ihr Kind muss versäumten Unterrichtsstoff nacharbeiten. Es kommt deshalb eine Stunde später nach Hause.	Ваша дитина повинна наздогнати пропущений шкільний матеріал. Тому він/вона повернеться додому на годину пізніше.
Bitte geben Sie Ihrem Kind täglich etwas zu Essen und zu Trinken mit in die Schule.	Будь ласка, давайте своїй дитині щодня їсти та пити до школи.
Chips, süße Getränke, Süßigkeiten schaden der Gesundheit Ihres Kindes!	Чіпси, солодкі напої, солодощі шкідливі для здоров'я вашої дитини!
Das Kauen von Kaugummi ist in der Schule unerwünscht. Bitte weisen Sie Ihr Kind darauf hin.	Жувальна гумка в школі заборонена. Зверніть будь ласка увагу на це своїй дитині.
Das benutzen von Handys/Smartphones ist innerhalb des Schulgebäudes nicht erlaubt	Користуватися мобільними телефонами/смартфонами всередині школи заборонено
Das Benutzen von Handys/Smartphones ist während des Unterrichts nicht erlaubt	Під час занять заборонено користуватися мобільними телефонами/смартфонами
Das Schulgelände darf während der Schulzeit oder Mittagspause nur mit ausdrücklicher Erlaubnis verlassen werden. Wer sich nicht daran hält, muss alle Kosten eines eventuellen Unfalls oder Schadens selber tragen.	Залишати територію школи під час шкільних годин або обідньої перерви можна лише з чіткого дозволу. Той, хто цього не дотримується, повинен сам нести всі витрати, пов'язані з можливим нещасним випадком або пошкодженням.

## Schultermine

Schultermine	Шкільні терміни
Am ... haben alle Schüler unserer Schule schulfrei	У ... усі учні нашої школи вільні.
Am ... kommt Ihr Kind schon früher nach Hause	У ... ваша дитина приде додому раніше
Die Schule endet dann bereits um ...	Школа закінчується о...
Busfahrzeiten werden berücksichtigt	Час руху автобуса враховано
Wir machen am ... einen Ausflug	У ... ми збираємося у похід/ поїздку
Bitte geben Sie Ihrem Kind etwas zu Essen und zu Trinken mit	Будь ласка дайте своїй дитині щось поїсти і попити з собою
Bitte geben Sie Ihrem Kind ... Euro Taschengeld / Eintrittsgeld mit	Будь ласка, дайте вашій дитині ... євро кишенькових грошей / вхідну плату
Wir sind um ... Uhr wieder an der Schule	Ми повернемося до школи о ... годині
Bitte kommen Sie zu einem Elterngespräch in die Schule	Будь ласка, приходьте до школи на батьківські збори
Bitte bringen Sie einen Dolmetscher mit	Будь ласка, візьміть із собою перекладача
Einladung zum / zur <ul style="list-style-type: none"> <li>- Elterngespräch</li> <li>- Schulfest / Sommerfest</li>   <li>- Elternversammlung</li> <li>- Elternsprechtage</li>   <li>- <b>Basar</b></li>   <li>- Klassentreffen der Eltern</li> </ul>	Запрошення на <ul style="list-style-type: none"> <li>● розмова з батьками</li> <li>● Шкільний фестиваль / літній фестиваль</li> <li>● батьківські збори день</li> <li>● персональна/ запланована розмова з батьками</li>   <li>ярмарка</li>   <li>Батьківська класна зустріч</li> </ul>
Am ...	У...

Diese Übersetzung ist eine Serviceleistung des Kommunalen Integrationszentrums Kreis Unna durch nicht vereidigte Sprachmittler\*innen.